

སང་གཏོང་བསྐྱོད་པ།

Отбрасывание с помощью Симкхамукхи

ཨོ་སྐ་སྟི།

Ом свасти!

སངས་རྒྱས་ཚེས་ཚོགས་མ་ཚར་གསུམ།

САНГЬЕ ЧХЁ ЧХОГ МА ЦХАР СУМ

Просветлённый, Учение и Собрание — три совершенных!

ཨོ་སྐ་བླ་མ་ལྷོ་རྣམས་ལྷོ་རྣམས་བླ་མ་ལྷོ་རྣམས་ཨོ།

ОМ СВАБХАВА ШУДЦХА САРВА ДХАРМА СВАБХАВА ШУДЦХО ХАМ

སྤངས།

Так очищай.

སྤོང་པའི་དབྱིངས་དུ་སྤྱོད་ལས་བསྐྱུང་འཁོར་ནང་།

ཨོ་ལས་ཚེས་འབྲུང་པད་ཉི་དབུགས་བྲལ་སྤོང་།

སྤྱོད་ལས་རང་ཉིད་ཁམས་གསུམ་ཁྲུབ་པའི་སྤྱ།

སྤྱི་ནང་གསང་བའི་མི་མཐུན་སྤྱོད་ཀྱི་འཛོམས།

ТОНГ ПЕИ ЙИНГ ДУ ХУМ ЛЕ СУНГ КХОР НАНГ
Е ЛЕ ЧХЁ ДЖУНГ ПЕНЬИ УГ ДРАЛ ТЕНГ
ХУМ ЛЕ РАНГ НЬИ КХАМ СУМ КХЬЯБ ПЕИ КУ
ЧХИ НАНГ САНГ ВЕИ МИ ТХЮН ЧХОГ КЮН ДЖОМ

Из слога Хум в пространстве пустоты — [появляется] защитный круг. Внутри него из слога Е [появляется] источник явлений, цветок лотоса, диск солнца и бездыханный труп. Из слога Хум поверх него — [появляюсь я] в форме охватывающей три сферы [бытия, телесной форме], разрушающей все несоответствующие внешние, внутренние и тайные качества.

སྤྱི་མདོག་སྤོན་མོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མ།

གྱི་ཐོད་ཁ་འོ་རྩས་པའི་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན།

གཡས་བསྐྱུམ་གཡོན་བརྒྱུང་མེ་དཔུང་གྲོང་ན་བཞུགས།

སང་གཏོང་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

КУ ДОГ НГЁН МО ЖАЛ ЧИГ ЧХАГ НЬИ МА
ДРИ ТХЁ КХА ТАМ РЮ ПЕИ ГЬЕН ГЬИ ГЬЕН
ЙЕ КУМ ЙОН КЬЯНГ МЕ ПУНГ ЛОНГ НА ЖУГ
СЕНГ ДОНГ КХАНДРОИ ЦО ЛА ЧХАГ ЦХАЛ ЛО

Тело синего цвета, с одним ликом и двумя руками. [Держит] отсекающий кинжал, крышку черепа, жезл-кхатамгу и украшено костяными украшениями. Правая нога согнута, левая выпрямлена. Пребываю в сфере полыхающего пламени.

Склоняюсь пред Львиноголовой, главной из небесных божеств!

འཁོར་ཚོགས་རྣམ་འབྱོར་མ་ནི་བྱེ་བས་བསྐྱོར།
ཨོ་ཨུམ་རྩེ་ཞེས་སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་དོ་རྗེ།
མི་བསྐྱོད་དབུ་རྒྱན་དམ་ཡི་དབྱེར་མིང་འདྲེས།
མཚོད་པའི་སྤྱིན་དང་བསྟོད་དབུངས་རྒྱ་མཚོས་བྲབ།

**KxOP ЦxOG НАЛ ДЖОР МА НИ ДЖЕ ВЕ КОР
ОМ А ХУМ ЖЕ КУ СУНГ ТхУГ ДОРДЖЕ
МИ КЬО У ГЬЕН ДАМ ЙЕ ЙЕР МЕ ДРЕ
ЧхЁ ПЕИ ТРИН ДАНГ ТЁ ЯНГ ГЪЯМхЁ КхЪЯБ**

Окружена собранием, свитой из миллионов небесных божеств. Слогами Ом, А и Хум [отмечены] ваджры тела, речи и ума. Голова украшена Акшобхьей. [Существа] сердечных обязательств и изначальной мудрости — смешиваются нераздельно. [Небесное пространство] охватывается облаками подношений и океаном ясной мелодии гимнов-восхвалений.

ཨུམ་ ཀཾ་ སཾ་ མཾ་ རུ་ ཅཾ་ འུ་ དུ་ རུ་ སཾ་ མཾ་ རུ་ ཡཾ་ ཡེའུ་

А КА СА МА РА ЧА ША ДА РА СА МА РА Я ПХАТ

ཅེས་ཉེར་གཅིག་མོགས་བརྒྱས་ལ།

Повтори это двадцать один раз и более. [Затем:]

རྗེ་བཙུན་རྩ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

སངས་རྒྱས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

ཚོས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

དགེ་འདུན་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

མཁའ་འགྲོ་མ་སིང་གའི་གདོང་པ་ཅན་ལ་འཁོར་འཛིག་རྟེན་དང་འཛིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་མཁའ་འགྲོ་མ་གྲུབ་འབྲུམ་གྱིས་བསྐྱོར་བ་དང་བཅས་པ་

རྣམས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

**ДЖЕ ЦЮН ЦА ВА ДАНГ ГЬЮ ПАР ЧЕ ПЕИ ПАЛ ДЕН ЛАМА ДАМ ПА НАМ КЬИ КА
ДЕН ПА ДАНГ**

САНГЬЕ КЬИ КА ДЕН ПА ДАНГ

ЧхЁ КЬИ КА ДЕН ПА ДАНГ

ГЕНДЮН КЬИ КА ДЕН ПА ДАНГ

**KxАНДРО МА СЕНГ ГЕИ ДОНГ ПА ЧЕН ЛА KxOP ДЖИГ ТЕН ДАНГ ДЖИГ ТЕН ЛЕ ДЕ
ПЕИ KxАНДРО МА ДЖА ВА БУМ ГЬИ КОР ВА ДАНГ ЧЕ ПА НАМКЬИ КА ДЕН ПА**

Истина повелений святых славных учителей, святого коренного вместе с линией передачи!
Истина повелений Просветлённого! Истина повелений Учения! Истина повеления благого собрания!
Истина повелений Львиноголового небесного божества, окружённого сотней тысяч миллионов мирских
и превосшедших мирское небесных божеств!

བདེན་པ་ཚེན་པོས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་གྱིས།

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཚོད་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་གནོད་ཅིང་འཚོ་བའི་དགྲ་བགོགས་གཏུག་པ་ཅན་ཐམས་ཅད་དང་།

ནད་རིམས་དང་།

ཡམས་ནད་དང་སྡེ་བརྒྱུད་འབྲུང་བའི་གནོད་པ་དང་།

ДЕН ЖИ ЧхЕН ПЁ ДЖИН ГЬИ ЛАБ КЬИ

**ДАГ ДАНГ ПЁН ХЛОБ ЙОН ЧХЁ КХОР ДАНГ ЧЕ ПА НАМ ЛА НЁ ЧИНГ ЦХЕ ВЕИ ДРА
ГЕГ ДУГ ПА ЧЕН ТХАМ ЧЕ ДАНГ
НЕ РИМ ДАНГ
ЯМ НЕ ДАНГ ДЕ ГЬЕ ДЖУНГ ВОИ НЁ ПА ДАНГ**

Пусть у нас, учеников и учителя вместе с окружающими, благодаря благословию великих истин [будет отброшено] всё вредоносное, все наносящие вред ядовитые враги враги и препятствия, заразные заболевания, эпидемические заболевания, вред элементам от восьми классов [существ]!

མི་ལམ་ངན་པ་དང་།

མཚན་མ་ངན་པ་དང་།

ལྷ་ས་ངན་པ་དང་།

ལོ་སྐྱེག་རྩ་སྐྱེག་ཞག་སྐྱེག་

**МИ ЛАМ НГЕН ПА ДАНГ
ЦХЕН МА НГЕН ПА ДАНГ
ТЕ НГЕН ПА ДАНГ
ЛО КЕГ ДА КЕГ ЖАГ КЕГ**

[Пусть будут отброшены] плохие сны, плохие предзнаменования, плохие видения, препятствия года, препятствия месяца, препятствия дня!

ཆགས་ཆེ་ཉམ་ང་།

བྱང་ཁ་ཚོད་གཏོང་ལ་སོགས་པ་མདོར་ན་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ངན་པ་ཐམས་ཅད་བརྗོད་པར་གྱུར་ཅིག་

ཞི་བར་གྱུར་ཅིག་

རབ་ཏུ་ཞི་བར་གྱུར་ཅིག་

**ЧХАГ ЧХЕ НЬЯМ НГА
ДЖЕ КХА БЁ ТОНГ ЛА СОГ ДОР НА МИ ТХЮН ПЕИ ЧХОГ НГЕН ПА ТХАМ ЧЕ ДОГ
ПАР ГЬЮР ЧИГ
ЖИ ВАР ГЬЮР ЧИГ
РАБ ТУ ЖИ ВАР ГЬЮР**

[Пусть будут отброшены] сильные привязанности и страхи, колдовство, уничтожающее колдовство и пр. Если вкратце, пусть будут отброшены все плохие и несоответствующие качества! Пусть будут умиротворены! Пусть будут совершенно умиротворены!

ཁྲོ་མོ་འབར་བའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས།

དགྲ་བགོགས་རྣམས་ནི་ཐམས་ཅད་གྱི།

ལུས་ངག་ཐལ་རྩལ་དུ་རྗོད།

རྣམ་ཤེས་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་སུ་སློལ།

**ТХРО МО БАР ВЕИ ЦХОГ НАМ КЬИ
ДРА ГЕГ НАМ НИ ТХАМ ЧЕ КЬИ
ЛЮ НГАГ ТХАЛ ВА ДУЛ ДУ ЛОГ
НАМ ШЕ ЧХЁ КЬИ ЙИНГ СУ ДРОЛ**

Пусть благодаря собранию полыхающих Гневных [божеств] будут разбиты в пыль тело и речь

всех врагов и препятствий! Пусть обычное сознание будет освобождено в пространстве высшей реальности!

བགོགས་དང་ལོག་པར་འབྲེན་པ་རྣམས།

གདུལ་དཀའ་འདུལ་མཛད་དཔའ་མོ་ཡི།

ཤིན་ཏུ་གཏུམ་པོའི་བློ་གཟུགས་གྱིས།

མ་རུང་བ་རྣམས་ཚར་གཅོད་ཤོག།

ГЕГ ДАНГ ЛОГ ПАР ДРЕН ПА НАМ

ДУЛ КА ДУЛ ДЗЕ ПА МО ЙИ

ШИН ТУ ТУМ ПОИ ТХРО ЗУГ КЬИ

МА РУНГ ВА НАМ ЦХАР ЧЁ ШОГ

Пусть всё неприемлемое будет полностью отсечено гневными формами сильнейшей ярости героинь, что осуществляют подчинение тех, кого трудно подчинить, препятствий и ложных проводников [на пути]!

རྫོགས་པོའི་བྱང་རླབ་སྐྱབ་པ་ལ།

སྤྱི་དང་ནང་གི་འཚོ་བ་ཡིས།

བར་དུ་གཅོད་པ་ཐམས་ཅད་པ་ཀུན།

ཉེ་བར་ཞི་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

ДЗОГ ПЕИ ДЖАНГ ЧХУБ ДРУБ ПА ЛА

ЧХИ ДАНГ НАНГ ГИ ЦХЕ ВА ЙИ

БАР ДУ ЧЁ ПА ТХАМ ЧЕ ПА КЮН

НЬЕ ВАР ЖИ ВАР ДЗЕ ДУ СОЛ

Прошу осуществить полное умиротворение всего препятствующего, что вредит на внешнем и внутреннем уровне достижению совершенного просветления!

གཞན་ཡང་སྐྱེ་བ་འདི་ཉིད་དུ།

མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀུན་ཞི་བ་དང་།

ཚོ་རང་ནད་མིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས།

གཏན་དུ་བདེ་བ་ཐོབ་པར་ཤོག།

ЖЕН ЯНГ КЬЕ ВА ДИ НЬИ ДУ

МИ ТХЮН ЧХОГ КЮН ЖИ ВА ДАНГ

ЦХЕ РИНГ НЕ МЕ ПХЮН СУМ ЦХОГ

ТЕН ДУ ДЕ ВА ТХОБ ПАР ШОГ

Также пусть в этой жизни будет обретено постоянное счастье, совершенство здоровья и долголетия, умиротворение всех несоответствующих качеств!

ཅེས་པ་འདི་ཡང་ཏུ་རྒྱ་ཐམས་སྐྱེས་པ་ལོ། གཅིག་ལུས།

Это также произнёс Таранатха. Однажды было сказано.

На русский язык перевел ленивый йогин Карма Палджор (Филиппов О.Э.)